

Porównanie tłumaczeń I Królewska 21:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wstań, zejdź, aby spotkać Achaba, króla Izraela, który mieszka w Samarii. Oto jest w winnicy Nabota, do której zszedł, aby ją posiąść.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Udaj się na spotkanie z Achabem, królem Izraela, który mieszka w Samarii. Jest akurat w winnicy Nabota, którą poszedł wziąć w posiadanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstań, zejdź naprzeciw Achaba, króla Izraela, który przebywa w Samarii. Oto <i>jest</i> w winnicy Nabota, do której zszedł, aby ją wziąć w posiadanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wstań, idź przeciw Achabowi, królowi Izraelskiemu, który jest w Samaryi; oto jest na winnicy Nabotowej, do której szedł, aby ją posiadał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstań a idź przeciw Achabowi, królowi Izraelskiemu, który jest w Samaryjej: oto zjeżdża do winnice Nabotowej, aby ją posiadał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wstań i zejdź na spotkanie Achaba, króla izraelskiego. Jest on właśnie w Samarii, w winnicy Nabota, do której zszedł, aby wziąć ją w posiadanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wstań, wyjdź na spotkanie z Achabem, królem izraelskim, który mieszka w Samarii, a obecnie jest w winnicy Nabota, dokąd poszedł, aby ją objąć w posiadanie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wstań, wyjdź na spotkanie Achaba, króla Izraela, który mieszka w Samarii! Właśnie przebywa w winnicy Nabota, do której zszedł, aby ją wziąć w posiadanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Pospiesz się, zejdź na spotkanie z Achabem, królem Izraela, który mieszka w Samarii. Właśnie jest w winnicy Nabota, do której zszedł, aby ją objąć w posiadanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Wstań, zejdź naprzeciw Achaba, króla izraelskiego, który [mieszka] w Samarii. Oto znajduje się w winnicy Nabota, bo zszedł, aby ją wziąć w posiadanie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав їм: Чи ці виходять в мирі? Візьміть їх живими; і якщо на війну, схопіть їх живими.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wstań i zejdź naprzeciwko Ahaba, izraelskiego króla, zamieszkałego w Szomronie. On się właśnie znajduje w winnicy Nabota, dokąd zszedł, aby ją objąć w posiadanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wstań, zejdź na spotkanie z Achabem, królem Izraela, który jest w Samarii. Przebywa on w winnicy Nabota, do której zszedł, by ją wziąć w posiadanie.